In vielen Sprachen zu Hause
ኣብ ሓደ ሰድራ ቤት ብዙሓት ቋንቋታት ምጥቃም

verband binationaler
familien und partnerschaften

Liebe Eltern

Sie leben in einer Familie, in der mehrere Sprachen gesprochen werden und machen sich vielleicht Gedanken, wie Ihr Kind gut mit mehreren Sprachen zu Recht kommen kann? Sie fragen sich, wie Sie Ihr Kind am besten unterstützen können?

Sprache ist für das Kind ein wichtiges Werkzeug, sich die Welt zu erschließen. Sie wissen, dass gute Sprachkompetenzen bedeutend sind für die Schule und später im Beruf. Und Sie möchten selbstverständlich, dass es eine gute Bildung und Ausbildung bekommt. Sie möchten das Beste für Ihr Kind!

Sie haben sicher festgestellt, dass Kinder zum Sprechen lernen viel Aufmerksamkeit und Zuwendung brauchen. Kinder lernen Sprache durch Sprachvorbilder.

Kinder brauchen Menschen, die ihnen zugetan sind und mit ihnen reden. Gerade die ersten Lebensjahre, die Zeit also, die Kinder vor allem in der Familie verbringen, sind für die sprachliche Entwicklung von besonderer Bedeutung.

Die meisten Menschen auf der Welt wachsen mehrsprachig auf. Grundsätzlich hat das kindliche Gehirn kein Problem mit mehreren Sprachen, es hat Platz für zwei, drei, viele Sprachen.

Als Eltern können Sie dafür sorgen, dass in der Familie viel erzählt wird, viel miteinander geredet und einander aufmerksam zugehört wird.

Sprache lernen macht Spaß. Dazu braucht es eine gute Atmosphäre, Wertschätzung und vor allem viel Zuwendung.

Mit dieser Broschüre ermutigen wir Sie, sich Zeit für Ihr Kind zu nehmen und seinen Sprachen Raum zur Entfaltung zu geben. Daher finden Sie hier Vorschläge und Anregungen, wie Sie Ihr Kind beim Sprachen lernen unterstützen und gut begleiten können.

Ihre Maria Ringler
Bundesgeschäftsstelle
Verband binationaler
Familien und Partnerschaften

»Unsere Mama kommt aus Italien, Papa aus Eritrea.
Zuhause sprechen wir mal Italienisch mal Tigrinya, mal Deutsch.«

ኣዴና መበቆል ዓዲ ጥልያን ኢዩ፣ ኣቦና ካብ ኤርትራ። ኣብ ሰድራና ንሓንሳብ ብጥልያን፣ ንሓንሳብ ብትግርኛ፣ ንሓንሳብ ከኣ ብጀርመን ንዛረብ።

ዝኸበርኩም ወለዲ፣

ኣብ ሓደ ብዙሓት ቋንቋታት ዝዝረብሉ ሰድራ ቤት ትነብሩ፣ ውላድኩም ከመይ ጌሩ ነዞም ብዙሓት ቋንቋታት ክመልኮም ከምዝኽእል የሕሰበኩምዶ ይኸውን? ከመይ ጌርኩም ንውላድኩም ብዝሓሸ መንገዲ ክትድግፍዎ ከምእትኽእሉ ንነብሰኹም ትሓቱዶ?

ቋንቋ ንውላድኩም ንሂወት ንክድህሰሰ ሓደ ኣገዳሲ መሳርሒ ኢዩ። ጽቡቕ ክእለት ቋንቋ ንቤት ትምህርትን ንዳሕረዋይ እዋን ኣብ ዓለም ሰራሕ ክሳብ ክንደይ ኣድላዩ ምኳኑ ትፈልጡ ኢኹም። ሰለዚ ከኣ ግድን ውላድኩም ጽቡቕ ትምህርትን ትምህርቲ ሞያን ክረክብ ትደልዩ ኢኹም። ንውላድኩም እቲ ዝበለጸ ዘበለ ኢኹም እትምነይሉ!

ቆልዑት ንምዝራብ ምእንቲ ክኽእሉ ብወገን ኣለይቶም ብዙሕ ምግዳሰን ጊዜ ምሃብን ከምዘድልዮም ብርግጽ ተዓዚብኩም ኣለኹም።

ቆልዑት ብዛዕብኦም ኣዚዮም ዝግደሱን ምስኦም ዘዕልሉን ሰባት የድልይዎም። ብሕልፊ ኣብቲ ናይ መጀመርያ ዕድመ ሂወቶም፣ ማለት ከኣ እቶም ህጻናት ምስ ሰድራ ቤቶም ዘሕልፍዎም ጊዜያት፣ ንምዕባለ ክእለት ቋንቋ ፍሉይ ኣገዳስነት ኣለዎም።

ኣብ ዓለም መብዛሕቶም ሰባት ብዙሓት ቋንቋታት እንዳተዛረቡ ኢዮም ዝዓብዩ። ብመስረቱ ሓንጎል ናይ ቆልዑ ብዙሓት ቋንቋታት ንክጥቀም ጸገም የብሉን፣ እቲ ሓንጎሎም ንክልተ፣ሰለስተ፣ ብዙሓት ቋንቋታት ቦታ ኣለዎ።

ከም ወለዲ መጠን ንሰኹም ኣብ ሰድራ ቤትኩም ብዙሕ ከምዝዕለል፣ ብዙሕ ነንሕድሕድኩም ከምእትዘራረቡን ነንሕድሕድኩም ጽን ኢልኩም ከም እትደማመጹን ክትገብሩ ትኽእሉ።

ቋንቋ ምጽናዕ ደስ ዘብል ኢዩ፣ ነዚ ንምክያድ ጽቡቕ ሃዋህው፣ ምምጓሰን ብዝያዳ ከኣ ግዜኻ ምውፋይን ይሓትት።

በዚ ንኡስ-ጽሑፍ ኣቢልና፣ ምስ ውላድኩም ዝያዳ ጊዜ ንከተሕልፉን ንናይ ቋንቋ ምዕባሌኡ ሰፊሕ ዕድል ንኽትህብዎን ከነተባብዓኩም ንፈቱ። ንውላድኩም ኣብ ምጽናዕ ቋንቋታት ከመይ ጌርኩም ክትድግፍዎን ከተሰንይዎን ከምእትኽእሉን፣ ኣብዚ ጽሑፍ ብዙሓት ሓሳባትን ርእይቶታትን ትረኽቡ።

ኣኽባሪትኩም ማሪያ ሪንግለር
ፈደራል ቤት ጽሕፈት ማሕበር ድርብ-መበቆላዊ ሰድራ ቤትን መናብርትን

Mehrsprachige Familien sind bunt und vielfältig

ብዙሓት ቋንቋታት ዝዛረቡ ሰድራ-ቤታት ሕብራውያንን ብዙሕነት ዘንጸባርቁ ኢዮም

Mehrsprachigkeit hat viele Gesichter. Es gibt viele Orte und Gelegenheiten, Mehrsprachigkeit im Alltag zu leben.

Mehrsprachigkeit hat viele Vorteile.
Es ist wissenschaftlich erwiesen:

» Kinder, die sicher in ihren Sprachen sind, können leichter mit anderen Menschen kommunizieren, sind flexibler und stellen sich schneller auf neue Situationen ein.

Wichtig ist:

» Der Umgang mit Sprache soll für das Kind eine positive Erfahrung sein.

Wenn Ihr Kind in mehreren Sprachen zu Hause ist, dann hat es einen Schatz, der ihm im Leben, in der Schule und dann auch im Beruf weiterhilft.

Pflegen und genießen Sie Ihre Sprachen!

ብዙሓት ቋንቋታት ምዝራብ ብዙሕ ገጻት ኣለዎ። ኣብ መዓልታዊ ናብራ ብዝሐ-ቋንቋታት ክንጥቀመሎም ንኽእል ብዙሓት ቦታታትን ኣጋጣሚታን ኣለዉ።

ክእለት ብዙሓት ቋንቋታት ብዙሕ ብልጫታት ኣለዎ።
እዚ ብሳይንስ ዝተረጋገጸ ኢዩ።

» ኣብ ክእለት ቋንቋታቶም ርግጸኛታት ዝኾኑ ቆልዑት፣ ምስ ካልኦት ሰባት ብቐሊሉ ክረዳድኡ ይኽእሉ፣ ተዓጸጸፍቲ ኢዮምን ምስ ሓደሽቲ ኩነታት ከኣ ቀልጢፎም ይወሃሃዱ።

ኣብዚ ኣገዳሲ ዝኾነ:

» ምጥቃም ቋንቋ ንቆልዑት ኣወንታዊ ተመክሮ ክኾኖም ኣለዎ።

እንተደኣ ውላድኩም ናይ ብዙሓት ቋንቋታት ምዝራብ ክእለት ኣለዎ፣ እዚ ንርእሱ ሓደ ኣብ ሂወቱ፣ ኣብ ቤት ትምህርቲን ኣብ ዳሕረዋይ እዋን ከኣ ኣብ ሰርሑ ዝሕግዞ ሃብቲ ኢዩ።

ንቋንቋኹም ተኸናኽንዎን ኣሰተማቕርዎን!

»Mit Onkel Amanuel in Stockholm skypen wir auf Tigrinya.«

ምስ ኣብ ሰቶክሆልም ዝነብር ኣኮና ኣማኑኤል ብትግርኛ ብስካይፕ ንዘራረብ።

Eine lebendige Familiensprache ist wichtig

ሓደ ዕሙር ዝኾነ ቋንቋ ሰድራ ቤት ኣገዳሲ ኢዩ

» Für die Identität Ihres Kindes (»Wer bin ich?«)

» Für seine Entwicklung und Selbstsicherheit (»Wo will ich hin? Was kann ich?«)

» Für eine starke Verbindung mit der ganzen Familie (»Wo komme ich her? Wohin gehöre ich?«)

» Wenn es die Familiensprachen beherrscht, kann sich Ihr Kind mit seiner Familie und seinen Verwandten unterhalten. Dies stärkt sein Gefühl der Zugehörigkeit und den Kontakt untereinander.

» Eine Wertschätzung der Familiensprache und Familienkultur wirkt sich positiv auf das Selbstbewusstsein Ihres Kindes aus und stärkt seine Persönlichkeit.

» ንመንነት ውላድኩም („መን ኢየ ኣነ?“)

» ንምዕባሌኡን ንርእሱ-ተኣማንነቱን („ናበይ ኢየ ክበጽሕ ዝደሊ? እንታይ እኽእል?“)

» ንሓደ ድልዱል ምትሕሓዝ ምሰ ምሉእ ሰድራ ቤት („ካበይ ኢየ መጺኤ? መን ኢዮም ሰበይ?“)

» ቋንቋ ሰድራ ቤቱ ምሰዝመልኽ፣ ውላድኩም ምስ ሰድራ ቤቱን ምስ ኣዝማዱን ከዕልል ይኽእል። እዚ ከኣ ኣካል ቤተ-ሰቡ ምኳኑ ዘለዎ ሰምዒት የሕይሎ ፣ ኣብ ነንሕድሕድ ምቅርራብ የትርሮ።

» ቋንቋ ሰድራ ቤት ምኽባር፣ ኣብ ባህሊ ሰድራ ቤት፣ ከምኡ እውን ኣብ ርእሱ-ተኣማንነትን ሰምዒት መንነትን ውላድኩምን ኣወንታዊ ጽልዋ ኣለዎ።

Eine starke Familiensprache stärkt Ihr Kind in der deutschen Sprache

» Wenn Sie zu Hause Ihre Familiensprachen sprechen, fördern Sie auch das Deutsch Ihres Kindes: Mehrere Familiensprachen behindern das Kind nicht beim Lernen der deutschen Sprache.

» Eine Sprache nimmt der anderen nichts weg. Die eine Sprache gut zu können, hilft beim Lernen der anderen Sprache.

» Entscheidend ist, dass Ihr Kind ein gutes Fundament in wenigstens einer Sprache hat.

» Wenn Sie Ihrem Kind helfen wollen, sprechen Sie mit Ihrem Kind in der Sprache, in der Sie sich am wohlsten und sichersten fühlen – in Ihrer Sprache.

» Mit dieser Sicherheit in der Sprache fördern Sie nicht nur die Sprache, sondern die gesamte Entwicklung Ihres Kindes und damit seine Chancen in der Gesellschaft.

Als Eltern können Sie die sprachliche Entwicklung Ihrer Kinder entscheidend unterstützen – dabei spielt es keine Rolle, ob Sie gut Deutsch sprechen können oder nicht.

Sprechen Sie in Ihrer Sprache.

» Damit Ihr Kind alle Sprachen der Familie und der Umgebung gut beherrschen kann, braucht das Kind den Zugang **zu all diesen Sprachen**, und zwar
- so viel und
- so gut wie möglich.

» Jede Familie hat andere Voraussetzungen und nutzt entsprechend andere Wege.

» Damit ein Kind seine Mehrsprachigkeit gut entwickeln kann, braucht es Ermutigung und Bestärkung. Fördern Sie es und fordern Sie es.

ናይ ቤተ-ሰብ ቋንቋ ብግቡእ ምኽእል፣ ንውላድኩም ኣብ ቋንቋ ጀርመን ኣብ ምኻእል እውን ይሕግዞ

» ኣብ ገዛ ብቋንቋኹም ትዘራረቡ እንተኾይንኩም፣ ንውላድኩም ክእለት ቋንቋ ጀርመን ከማዕብል ትሕግዝዎ ኣለኹም፣ ብዙሓት ናይ ቤተ-ሰብ ቋንቋታት ንውላድኩም ቋንቋ ጀርመን ንክመልኽ ኣየሰናኽልዎን ኢዮም።

» ሓደ ቋንቋ ንካልእ ቋንቋ ብዝኾነ መንገዲ ዕንቅፋት ኣይኮኖን ኢዩ። ንሓደ ቋንቋ ብግቡእ ምኽእል፣ ንካልእ ቋንቋ ኣብ ምጽናዕ ይሕግዝ።

» እቲ ወሳኒ ውላድኩም እንተወሓደ ኣብ ሓደ ቋንቋ ጽቡቕ መሰረት ምህላዉ ኢዩ።

» እንተደኣ ንውላድኩም ክትሕግዝዎ ደሊኹም፣ ምስ ውላድኩም በቲ ንሰኹም ኣጸቢቕኩም ብተኣማንነት እትመልኩዎ ቋንቋ- ማለት ብናይ ገዛእ ርእሰኹም ቋንቋ- ኣዘራርብዎ።

» ናይ ቋንቋ ርጉጽነት ምህላው፣ ንምዕባለ ናይቲ ቋንቋ ጥራሕ ዘይኮነ፣ ንሓፈሻዊ ምዕባለ ውላድኩም ይሕግዝ፣ ብመሰረቱ ከኣ ዕድላት ውላድኩም ኣብ ሕብረተ ክዓቢ ይሕግዝ።

ቋንቋ ጀርመን ብግቡእ ትኽእሉ ዲኹም ኣይትኽእሉን ብዘየገድስ፣ ከም ወለዲ መጠን ምዕባለ ቋንቋ ናይ ደቅኹም ብወሳኒ መንገዲ ክትድግፍዎም ትኽእሉ ኢኹም

ብቋንቋኹም ተዛረቡ

» ምእንቲ ውላድኩም ንኩሎም እቶም ቋንቋታት ናይ ስድራ ቤትኩምን ናይ ከባቢኩን ብጽቡቕ ክመልኮም ክኽእል፣ ውላድኩም ምስ ኩሎም እዞም ቋንቋታት ክላለ ኣለዎ፣ ማለት ከኣ
- ብዝተኻእለ መጠከ ብብዝሕን
- ብዝተኻእለ መጠን ብጽቡቕን

» ነፍስ ወከፍ ስድራ ቤት ዝተፈላለየ ቅድመ-ኩነት ስለዘለዎ፣ ነናቱ ኣከያይዳ ኣለዎ።

» ምእንቲ ሓደ ቆልዓ ነቶም ብዙሓት ቋንቋታቱ ብግቡእ ከማዕብሎም፣ ምትብባዕን ምምጓስን የድልዮ። ንውላድኩም ደግፍዎን ኣበራትዕዎን።

»Hör mal diesen tollen Witz auf Tigrinya!«

ሓንቲ ጽብቕቲ መስሓቕ ብትግርኛ ክነግረካ!

Was Sie tun können

» Bieten Sie Ihrem Kind Möglichkeiten mit anderen Kindern zu spielen:
- mit Kindern, die Deutsch sprechen
- und genauso mit Kindern, die ihre anderen Familiensprachen sprechen.

» Zeigen Sie Ihrem Kind, wie wichtig und nützlich es ist, zwei oder mehrere Sprachen zu können. Denn Ihre eigene Haltung überträgt sich auf Ihr Kind. Zeigen Sie daher Ihrem Kind, dass Sie alle Sprachen, die Ihr Kind lernt, schätzen.

» Scheuen Sie sich nicht, Ihre Sprache öffentlich zu sprechen! Zeigen Sie auch in Kindergarten und Schule, dass Ihnen Ihre Familiensprachen wichtig sind. **Das ist nicht unhöflich.**

» Entdecken Sie mit Ihrem Kind die gemeinsame Lebenswelt. Sprechen Sie mit Ihrem Kind über Dinge, mit denen es sich gerade beschäftigt. Dann ist es aufmerksamer und nimmt die Sprache besser auf.

» Beziehen Sie Ihr Kind in Alltagsaktivitäten mit ein und sprechen Sie mit ihm – beim Essen, auf dem Weg zum Einkaufen, beim Autofahren.

» Sprachen lernt man nur durch Sprechen. Fernsehen ist nur dann nützlich, wenn Sie mit Ihrem Kind danach über die Sendungen sprechen.

» Schenken Sie Ihrem Kind Aufmerksamkeit und hören Sie ihm zu. Gehen Sie auf das ein, was es erzählt. Unterbrechen Sie Ihr Kind nicht beim Sprechen, auch wenn es mehr Zeit braucht, um seine Gedanken zu formulieren.

» Pflegen Sie Sprachrituale: Fingerspiele, Lieder, Sprüche, Verse machen Spaß.

» Erzählen Sie Ihrem Kind regelmäßig Geschichten, schauen Sie Bilderbücher mit ihm an, lesen Sie ihm vor.
- Geschichtenerzählen und Vorlesen haben einen ganz großen Einfluss auf die sprachliche Entwicklung des Kindes.
- Die komplexe Sprachstruktur und die anspruchsvolle Sprache der Bücher werden später in der Schule sehr wichtig.

»Meine Mama spricht immer Tigrinya mit mir, auch beim Spielen.«

ኣደይ ምሳይ ኩሉ ግዜ ብትግርኛ ኢያ ትዛረብ፣ ዋላ ክንጻወት ከለና።

እንታይ ክትገብሩ ትኽእሉ

» ንውላድኩም ምሰ ካልኦት ቆልዑ ንኽጻወት ዕድል ክፈትሉ:
- ምስ ቋንቋ ጀርመን ዝዛረቡ ቆልዑ
- ማዕረ ማዕሪኡ፣ ምስ ካልኦት ቋንቋ ሰድራ ቤቶም ዝዛረቡ ቆልዑ።

» ንውላድኩም ክልተ ቋንቋታት ወይ ብዙሓት ቋንቋታት ምኽኣል ክሳብ ክንደይ ኣገዳሰን ጠቓምን ምኗኑ ብግብሪ ኣርእይዎ፣ ምኽንያቱ ከኣ እቲ ናትኩም ኣከያይዳ ናብ ውላድኩም ዝሰጋገር ስለዝኾነ። ስለዚ ንውላድኩም ንኹሎም እቶም ዝመሃሮም ቋንቋታት ከምእትሕበንሎም ኣርእዩዎም።

» ቋንቋኹም ኣብ ኩሉ ቦታ ንክትዛረብሉ ድሕር ኣይትበሉ! ወላ ኣብ መዋዕለ-ሕጻናትን ኣብ ቤት ትምህርትን ቋንቋ ሰድራ ቤትኩም ኣገደስቲ ምኗኖም ኣርእዩ ። **እዚ ስነ ስርዓት ዘይምህላው ኣይኮነን**

» ምስ ውላድኩም ብሓባር ንናይ ንባብ ዓለም ዳህሰሰዎ፣ ምስ ውላድኩም ብዛዕባ እዋናዊ ዘካይዶ ወይ ዘገድሶ ነገራት ኣዕልሉ። ብከምዚ ኣቢሉ ውላድኩም ዝያዳ ከስተውዕልን ነቲ ቋንቋ ብጽቡቕ ኣብ ሓንጎሉ ከሕድሮን ይኽእል።

» ንውላድኩም ኣብ ናይ መዓልታዊ ንጥፈታት ምሳኹም ሓቢሩ ከምዝዋሳእ ግበርዎን ምስኡ ከኣ ኣብ እዋን ምምጋብ፣ ኣብ ናብ ኣሰጥዛ ንምግዛእ እትኸድሉ ፣ መኪና ኣብ እትዝውርሉን እዋን ኣዘራርብዎ።

» ሰብ ቋንቋ ዝመሃር ብምዝራብ ጥራሕ ኢዩ። ተለቪዥን ጠቓሚ ክከውን ዝኽእል፣ ድሕሪ ምርኣይ ተለቪዥን ምስ ውላድኩም ብዛዕባ እቲ ዝረኣኹምዎ ፈነወ ምሰትዘራቡ ጥራሕ ኢዩ።

» ንውላኩም ኣድህቦ ሃብዎን ጽን ኢልኩም ሰምዑዎን። ብዛዕባ እቲ ንሱ ዘዕልለኩም ዘሎ ነገር ኣዘራርብዎ። ውላድኩም ኣብ ዝዛረበሉ እዋን ኣይተቋርጽዎ፣ ዋላ እኳ ሓሳባቱ ንምግላጽ ዝያዳ ጊዜ ዝወሰደሉ እንተኾነ።

» መማዕበሊታት ቋንቋ ተኸናኸንዎም፣ ጸወታ ኣጻብዕ፣ መዛሙር፣ ምስላታት፣ ጥቕሰታት ደሰ ዝብሉ ኢዮም።

» ንውላድኩም ብተደጋጋሚ ታሪኻት ንገርዎ፣ ሓቢርኩም ሰእላውያን መጽሓፍቲ ርኣዩ፣ መጽሓፍቲ ከኣ ኣንብቡሉ።

» ጽውጽዋያትን ታሪኽን ምንጋርን መጽሓፍ ከተብብሎምን፣ ንውላድ ኣብ ምዕባለ ቋንቋኦም ኣዚዩ ዓቢይ ጽልዋ ኣለዎ።

» እቲ ዝተሓላለኸ ቅርጺ ዘለዎን ልዑል ፍልጠት ዝሓትትን ቋንቋ ናይ መጽሓፍቲ፣ ኣብ ዳሕረዋይ እዋን ኣብ ቤት ትምህርቲ ኣዚዩ ኣገዳሲ ኢዩ።

Frage an Awet Kessete, er ist Sozialpädagoge, Übersetzer und Dolmetscher für Tigrinya und Vater zweier Kinder:

Ist Tigrinya eine semitische Sprache wie Arabisch und Hebräisch?

ሕቶ ንዓወት ከሰተ፣ ሰራሕተኛ ማሕበራዊ ጉዳያት፣ ተርጓሚ ቋንቋ ትግርኛ፣ ኣቦ ክልተ ቆልዑ።

ትግርኛ ከም ቋንቋ ዓረብን እብራይሰጥን፣ ሴማዊ ቋንቋ ድዩ?

Ja, das ist richtig, die Schrift heißt Ge'ez und ist vergleichbar mit Latein in Europa. Ge'ez ist eine Gelehrtensprache und eine Sprache für christliche und jüdische religiöse Texte. Sie bildete die Grundlage für unser heutiges Alphabet. Sie wird auch für die Sprache Amharisch und Tigray in Äthiopien verwendet. Tigray und Tigrinya sind wie zwei Dialekte einer Sprache. Bei Ge'ez werden zunächst die Konsonanten geschrieben und durch Vokalzeichen ergänzt. Man schreibt von links nach rechts.

እወ፣ ልክዕ ኢዩ፣ እቲ ፊደል ግእዝ ይበሃል። እዚ ከም ላቲን ኣብ ኤውሮጳ ማለት ኢዩ። ግእዝ ናይ ምሁራት/ምእመናን ቋንቋ ኮይኑ፣ ናይ ክርስትናን ኣይሁዳዊ ሃይማኖታዊ ጽሑፋት ቋንቋ እውን ኢዩ። መሰረት ናይቶም ሎሚ ንጥቀመሎም ፊዳላት እውን ኢዩ። ከምኡ እውን ኣብ ኢትዮጵያ ዝዝረቡ ቋንቋታት ኣምሓርኛን ትግርኛን ይጥቀሙሉ። ትግራይን ትግርኛን ከም ክልተ ላህጃ ናይ ሓደ ቋንቋ ኢዮም። ኣብ ግእዝ ብመጀመርያ እቲ ተደማጺ ይጸፋሕ በቲ ኣድማጺ ከኣ ይኽተል። ካብ ጸጋም ናብ የማን ከኣ ይጸሓፍ።

»Kleiner Text zum Bild.«

Kleiner Text zum Bild

IMPRESSUM | ሕትመት

Herausgeber | ኣሰናዳኢ
Verband binationaler Familien
und Partnerschaften, iaf e.V.
Ludolfusstraße 2–4
60487 Frankfurt
Fon +49 (0) 69 / 71 37 56-0
info@verband-binationaler.de
www.verband –binationaler.de

Autorinnen | ደረስቲ
Hannelore Christ, Guyléne Colpron,
Claudia Khalifa, Maria Ringler

Übersetzung | ትርጉም
Hailechristos Zerai

Redaktion und Koordination
ምስንዳእን ምውህሃድን
Maria Ringler, Marie Leroy, Selma Walther

Gestaltung | ንድፊ
www.conrat.org

Fotos | ኣሳእል
stock.adobe.com/de

erste Auflage | ቀዳማይ ሕታም
2.500

Dezember 2022 | ታሕሳስ 2022 ዓ.ም

gefördert vom | ብ ዝምወል

habilnet

https://www.habilnet.org/de/

Als Familienverband arbeiten wir bundesweit an den Schnittstellen von Familien-, Bildungs- und Migrationspolitik. Wir engagieren uns für die Rechte binationaler, migrantischer, transnationaler Familien und Paare – egal welcher Herkunft und Sprache, sexueller Orientierung oder Religion.
Starke Gesellschaften brauchen Vielfalt und ihre vielfältigen Familien brauchen eine gerechte Partizipation und Teilhabe in dieser Gesellschaft. Dafür setzen wir uns ein.
Im Fachzentrum Mehrsprachigkeit finden Eltern, Kinder und Jugendliche Informationen, Beratung und Begleitung zu allen Fragen des mehrsprachigen Aufwachsens. Wir bieten Reflexion und Austausch über die Erfahrungen gelebter Mehrsprachigkeit. Wir beraten und qualifizieren sowohl Eltern als auch Fachkräfte. Ein Ziel ist es, eine stärkere Berücksichtigung der familiären Mehrsprachigkeit in den Bildungseinrichtungen zu erreichen.

fms@verband-binationaler.de

ከም ንሰድራቤታት ዝሰርሕ ማሕበር፣ ብሃገር ደረጃ ንሰድራቤታት፣ ንትምህርትን፣ ንፍልሰትን ዝምልከቱ ፖለቲካዊ ጉዳያት ነዋሰብ። ንመሰላት ድርብ-መበቆሎም፣ ዓለም ለኻዊያን ወይ ዝተሰደዱ ይኹን ዝፈለሱ፣ ሰድራ ቤታትንን መናብርትን ንቃለሰ - መበቆሎም፣ ቋንቋኦም፣ ጾታዊ ኣረያይኦም/ሞርጫኦም፣ ሃይማኖቶም ብዘየገድሰ - ።
ድልዱል ሕብረተሰብ ብዙሕነት ይሓትት፣ እቶም ብዙሓን ሰድራቤታቱ ከኣ ፍትሓዊ ዝኾነ ተኻፋልነትን እጃምን ኣብቲ ሕብረተሰብ የድልዮም። ነዚ ዕላማ ከኣ ንቃለሰ።
ኣብ ማእከል ክኢላታት ብዙሓት ቋንቋታት: ወለዲ፣ ቆልዑት፣ መንእሰያት ንብዛዕባ ምሰ ብዙሕ ቋንቋታት ምዕባይ ዝምልከት ሕቶታት፣ ሓበሬታ ይኹን ምኽሪ ከምኡ እውን መሰነይታ ክረኽቡ ይኽእሉ። ብዙሓን ቋንቋታት ኣብ ምዝራብ ዝተጠርዩ ተመክሮ ኣብ ምንጽብራርኾን ብዛዕባኡ ብሓባር ምምይጣጥን ንሕግዝ። ንወለዲን ንክኢላታትን ነማኽርን ነሰልጥንን። ሓደ ካብቲ ዕላማታትና፣ ኣብ ቤት ትምህርትታት ብዙሕነት ቋንቋታት ናይ ሰድራቤታት ብዝያዳ ኣብ ግምት ንኽእቱ ምጽዓር ኢዩ።

fms@verband-binationaler.de

verband binationaler
familien und partnerschaften

Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V.
Bundesgeschäftstelle
Ludolfusstrasse 2–4 | 60487 Frankfurt am Main
Tel +49 . 69 . 71 37 56 - 0
info@verband-binationaler.de
https://www.verband-binationaler.de